

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جهاز الإشراف والتقويم العلمي
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي

استمارة وصف البرنامج الأكاديمي للكليات والمعاهد

الجامعة : ديالى

الكلية/ المعهد: كلية التربية للعلوم الانسانية

القسم العلمي : اللغة الانكليزية

تاريخ ملء الملف : ٢٠١٧/١٠/١

التوقيع :

اسم رئيس القسم : أ.م.د أياد حميد محمود

التاريخ : ٢٠١٧ / ١٠ / ٦

التوقيع :

اسم معاون القسم : أ.د. نوافل يونس سالم

التاريخ : ٢٠١٧ / ١٠ / ٧

دقق الملف من قبل

شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي

اسم مدير شعبة ضمان الجودة والأداء الجامعي : م.د سوزان رحيم رحمن

التاريخ : ٢٠١٧ / ١٠ / ٨

التوقيع :

مصادقة السيد العميد

وصف البرنامج الأكاديمي

يوفر وصف البرنامج الأكاديمي هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص البرنامج ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنًا عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من الفرص المتاحة . ويصاحبه وصف لكل مقرر ضمن البرنامج

١. المؤسسة التعليمية	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة ديالى
٢. القسم العلمي / المركز	كلية التربية للعلوم الانسانية
٣. اسم البرنامج الأكاديمي او المهني	اللغة الانكليزية
٤. اسم الشهادة النهائية	بكالوريوس لغة انكليزية
٥. النظام الدراسي : سنوي / مقررات / أخرى	سنوي
٦. برنامج الاعتماد المعتمد	اعتماد معايير الاتحاد للجامعات العربية
٧. المؤثرات الخارجية الأخرى	وزارة التربية / وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
٨. تاريخ إعداد الوصف	٢٠١٧/١٠/١
٩. أهداف البرنامج الأكاديمي	
- تأهيل الطلبة على إجادة اللغة الانجليزية بكافة مهاراتها اللغوية وخلفيتها الثقافية.	
- تمكين الطلبة من إجادة التحليل النقدي والادبي والترجمة وتدريس اللغة التطبيقية والنظري.	
- الالمام بطرائق تدريس متنوعة من أساليب التعليم الحديثة من أفلام وشرائط فيديو ومختبر لغة وصوتيات وغيرها تؤهلهم على تدريس اللغة الانجليزية بصورة فاعلة ومؤثرة.	
- صقل مهارات التفكير النقدي والإبداعي لدى الطلاب وتنمية قدراتهم البحثية في مجال التخصص.	
- إجراء البحوث النظرية والتجريبية والتطبيقية والمقارنة في مجالات اللغة الإنجليزية وآدابها واللغويات وطرائق التدريس المختلفة.	
- تشجيع الفهم النقدي لفكر وثقافات العالم المتحدث بالإنجليزية، وفتح قنوات الحوار الثقافي مع الأمم والشعوب المتحدثة بالإنجليزية.	

١٠. مخرجات البرنامج المطلوبة وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- ١- معرفة وفهم القواعد اللغوية والنحوية ومخارج نطق الكلمات في اللغة الإنجليزية.
- ٢- معرفة وفهم أساليب التعبير اللغوي والأدبي الشائعة في اللغة الإنجليزية وتحليل نصوصها.
- ٣- معرفة أشهر الأدباء والمفكرين وعلماء اللغة القدماء والمعاصرين في تراث اللغة الإنجليزية وفهم أهم نتائجهم الأدبي والفكري.
- ٤- معرفة وفهم أهم أساليب وطرق التدريس الحديثة بالإضافة إلى أهم وسائل التقييم والتقويم والاختبارات اللغوية المستخدمة في تقييم وتدريب اللغة الانكليزية.

ب - الأهداف المهارية الخاصة بالبرنامج

- ب ١- يتدرب الطلاب على المهارات اللغوية الأساسية ككتابة الجمل تدريجيا دقيقا .
- ب ٢- تدريب الطلاب على تطوير مهاراتهم في التحدث والاستماع ليكونوا قادرين على أن يتعاملوا مع مواقف التواصل الخاصة
- ب ٣ - تقديم مهارات واستراتيجيات القراءة للطلاب تمرينهم عليها كميكانيكية القراءة، وتقنيات القراءة ومهارات استخدام المفردات .
- ب ٤ - تنمية قدرات الطلاب على مهارات الكتابة مثل الاستلال من الحقائق والوقائع المقدمة في قطع القراءة المختارة، والتأكيد على تنمية قدراتهم على التمييز بين وجهات النظر والحقائق الثابتة.

طرائق التعليم والتعلم

- تزويد الطلبة بالأساسيات والمواضيع المتعلقة بالمعرفة والنظم الموضحة في أ .
- توضيح وشرح المواد الدراسية من قبل الكادر التدريسي باستخدام التقنيات الصفية المختلفة لشد انتباه الطلبة.
- صقل المعرفة الذاتية للطلبة من خلال التأكيد على اداء الواجبات البيتية للمفردات الدراسية.
- تشجيع الطلبة على التعلم والاستكشاف الذاتي للمعرفة من خلال زيارة المكتبات والمواقع الالكترونية للحصول على معرفة اضافية للمواد الدراسية.
- تحسين مهارات الطلبة في التفكير الناقد والابداعي من خلال زجهم بدورات تعليمية اضافية للمواد الدراسية.

طرائق التقييم

- اختبارات يومية بأسئلة متعددة الخيارات للمواد الدراسية.
- درجات المشاركة لأسئلة المنافسة الصعبة للطلبة.
- وضع درجات للواجبات البيتية المكلف بها .

ج- الأهداف الوجدانية والقيمية .

- ج ١- أن يصف الطالب أهمية تعلم اللغة الانكليزية.
- ج ٢- أن يشارك الطالب في نشاطات القسم.
- ج ٣- أن يشجع الطالب زملاءه على الالتزام بالمناقشات الدورية في المحاضرة.
- ج ٤- أن يقدر الطالب إسهامات العلماء والمنظرين في تطوير اللغة.

طرائق التعليم والتعلم

- الزيارات الميدانية لبعض المدارس النموذجية أو عرض الأفلام وأشرطة (الفيديو) لنقل صورة واقعية والتعرف على ثقافة الدول التي تتكلم اللغة الانكليزية فأيهما أبلغ في التأثير حديثك مع الطلاب؟ أم مشاهدتهم لشريط (الفيديو) .
- مل بنك معلومات تجمع فيه الأخبار والقصص وبعض المنجزات التي توجد في البيئة والصحف والمجلات والكتب وذلك بإشراك الطلاب في ذلك المجال كنشاط لهم، على أن تكون مهمة الاستاذ الجامعي إشرافية ثم تستخدم تلك المعلومات في دعم الأهداف الوجدانية.
- عرض الدروس دوماً بأساليب مختلفة وطرائق متنوعة مستخدماً التشويق ومن تلك الأساليب أسلوب القصة الذي يعتبر أهم وسيلة لدعم الأهداف الوجدانية خصوصاً في المواد الادبية.
- تشجيع الطلبة على تكوين مجموعات نقاشية خلال المحاضرات لمناقشة المواضيع تتطلب تفكير وتحليل وتبادل وتقبل آراء الطرف الآخر.

طرائق التقييم

- استبانة الاهتمام والمعرفة والمهارات.
- الملاحظة
- درجات محددة للواجبات البيتية من خلال كتابة التقارير الذاتية حول موضوع المحاضرة.

د-المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

- د١- القدرة على العمل الجماعي وإدارة الفريق والتواصل بإيجابية مع الآخرين.
- د٢- القدرة على التعبير في كلمة موجزة وجمع وعرض المعلومات بطريقة ملائمة.
- د٣- القدرة على اقتراح الحلول المناسبة لأي مشكلة قد تواجهه في مجال عمله.
- د٤- القدرة على استخدام تكنولوجيا المعلومات وتوظيفها في مجال تخصصه.

طرائق التعليم والتعلم

- وضع مناهج تدريسية بالتنسيق مع الدوائر التي سوف يتعامل معها.
- وضع مناهج تدريسية من قبل القسم مشابهة لبيئة العمل .
- ارسال الطلبة للتدريب في مؤسسات ومعاهد تدريبية.

- تدريب الطلبة بخبرات تحاكي الواقع.
- دعوة بعض الجهات المهنية وتنظيم لقاءات مع الطلبة.
- تدريب الطلبة على حل المشكلات ، وإيجاد بيئة خصبة للإبداع .
- تشجيع التفكير الناقد وإصدار الأحكام .
- زيادة احترام وتفهم الطلبة لقدرات الآخرين واهتماماتهم وحاجاتهم.

طرائق التقييم

- تطبيق إجراءات التقييم المستمر بناءً على نتائج التقييم.
- توفير معايير عادلة وصحيحة وحسنة النية وغير متحيزة يمكن على أساسها التقييم.
- توفير معايير لتقييم عملية الاختيار بربط نتائج عملية الاختيار مع تقييم الأداء المبني على الجودة.

١١. مدة وبنية البرنامج مدة البرنامج : ٤ سنوات					
المستوى / السنة	رمز المقرر أو المساق	اسم المقرر أو المساق	الساعات المعتمدة		درجة البكالوريوس تتطلب (س) ساعة معتمدة
			ن	ع	
المرحلة الاولى		النحو الانكليزي	٢	١	عدد الساعات المعتمدة للمواد
		علم الاصوات اللغوية	٢	١	المتخصصة: ١٥ ساعة (من ضمنها
		الانشاء	٢	-	الساعات العملية)
		المطالعة	٢	-	عدد الساعات المعتمدة للمواد
		تحدث واستماع	٢	-	التربوية: ٤ ساعات
		المدخل الى الادب الانكليزي	٢	١	عدد الساعات المعتمدة لمواد اخرى
		اللغة العربية	٢	-	٥:
		حاسبات	١	١	
		حقوق انسان وديمقراطية	١	-	عدد الساعات المعتمدة للمواد
		علم النفس التربوي	٢	-	العملية : ٨
	اسس تربوية	٢	.	العدد الكلي : ٢٤ ساعة	
المرحلة الثانية		النحو الانكليزي (٢)	٢	ع	عدد الساعات المعتمدة للمواد
		الصوت	٢	١	المتخصصة: ١٩ ساعة (من ضمنها
		الانشاء	١	١	الساعات العملية)
		الاستيعاب	١	١	عدد الساعات المعتمدة للمواد
		الأدب القصصي	٢	.	التربوية: ٤ساعات
		الشعر(١)	٢	.	عد الساعات المعتمدة لمواد
					اخرى:٢

عدد الساعات المعتمدة للمواد العملية : ٨ ساعة	١	٢	المسرحية		
	٢	.	المحادثة		
	١	١	حاسبات		
	.	٢	علم النفس النمو		
العدد الكلي : ٢٥ ساعة	.	٢	التعليم الثانوي وإدارة تربوية		المرحلة الثالثة
عدد الساعات المعتمدة للمواد المتخصصة : ٢٣ ساعة عدد الساعات المعتمدة للمواد التربوية : ٢ ساعة عدد الساعات المعتمدة للمواد العملية : ١٠ ساعة	١	٢	النحو الانكليزي (٣)		
	١	٢	اللغة (١)		
	٢	.	المحادثة		
	١	١	المقالة		
	١	٢	الرواية (١)		
	١	٢	المسرحية (٢)		
	.	٢	الشعر (٢)		
	٢	١	مناهج وطرائق تدريس		
	.	٢	الارشاد والصحة النفسية		
العدد الكلي : ٢٥ ساعة	١	١	منهج البحث العلمي		المرحلة الرابعة
عدد الساعات المعتمدة للمواد المتخصصة : ٢٢ ساعة عدد الساعات المعتمدة للمواد العملية : ٢ ساعة	.	٣	النحو الانكليزي (٤)		
	.	٢	اللغة (٢)		
	.	٣	الرواية		
	.	٣	المسرحية		
	.	٢	الشعر		
	.	٢	اختبارات لغوية		
	.	٢	ترجمة		
	.	٢	بحث تخرج		
العدد الكلي : ٢٤ ساعة	٢	١	المشاهدة والتطبيق		
المجموع الكلي : ١٠٠ ساعة					

١٢. التخطيط للتطور الشخصي

- توظيف طرق تدريس جديدة.
- توظيف وسائل جديدة تخدم المنهج .
- توظيف أساليب تعزيز مبتكرة لتعزيز الطلبة .
- المشاركة في تقييم وتطوير المنهج وتحليله إلى عناصره المختلفة.
- الإلمام بمهارات وتقنيات الحصول السريع على المعارف والمعلومات مثل الحاسب الآلي ، والانترنت وغيره.

١٣. معيار القبول (وضع الأنظمة المتعلقة بالالتحاق بالكلية أو المعهد)

- يشترط لقيّد الطالب للدرجة الجامعية الأولى (البكالوريوس في اللغة الانكليزية):
- أن يكون مستوفياً لشروط القبول التي تحددها وزارة التعليم العالي والبحث العلمي .
 - أن يكون حاصلاً على شهادة إتمام الدراسة الاعدادية أو ما يعادلها من بلاد أخرى.
 - أن يكون راغباً في الدراسة في القسم الذي يختاره.
 - أن ينجح في اختبار القدرات والاختبارات الشخصية – واختبارات الاستعداد للعمل بمهنة التعليم – اجتياز الكشف الطبي).
 -

١٤. أهم مصادر المعلومات عن البرنامج

- الكادر التدريسي .
- المقرر الدراسي.
- توفر الأجهزة والتجهيزات والمواد والبرمجيات المناسبة للتخصص .
- ملائمة مصادر التعلم للتخصص.
- حسن استخدام مصادر التعلم في العملية التعليمية.
- توفر الكتب والدوريات وتنوعها وحدائتها وتغطيتها لجميع مجالات المعرفة في التخصص.
- توفر مكتبة متكاملة من حيث أوعية لمعلومات والتجهيزات والكوادر الفنية المتخصصة لخدمة التخصص.
- الاشتراك في قواعد المعلومات الإلكترونية في مجال التخصص.
- وجود نظام إلكتروني لإدارة المحتوى التعليمي وتوفير المواد الإلكترونية .
- توفر نظام إلكتروني للبحث عن المعلومات في المكتبة بالإضافة إلى المكتبات الإلكترونية.

مخطط مهارات المنهج																
يرجى وضع إشارة في المربعات المقابلة لمخرجات التعلم الفردية من البرنامج الخاضعة للتقييم																
مخرجات التعلم المطلوبة من البرنامج																
المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)				الأهداف الوجدانية والقيمية				الأهداف المهاراتية الخاصة بالبرنامج				الأهداف المعرفية				أساسي أم اختياري
د	د	د	د	ج	ج	ج	ج	ب	ب	ب	ب	أ	أ	أ	أ	أ
	*		*	*			*			*	*	*			*	أساسي
	*	*	*	*	*		*	*	*		*	*			*	أساسي
*		*	*	*	*		*	*		*	*		*	*		أساسي
	*	*	*		*	*	*		*	*	*		*	*		أساسي
	*	*			*	*			*	*			*		*	أساسي
*	*	*	*		*		*	*		*	*	*		*		أساسي
*		*			*	*	*	*	*				*	*	*	أساسي
	*	*	*			*	*			*	*	*		*		أساسي

نموذج وصف المقرر

اللقب العلمي: مدرس

أسم التدريسي: احمد عادل نوري

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

١. المؤسسة التعليمية	وزارة التعليم العالي والبحث العلمي / جامعة ديالى
٢. القسم الجامعي / المركز	كلية التربية للعلوم الانسانية- قسم اللغة الانكليزية
٣. اسم / رمز المقرر	الترجمة
٤. البرامج التي يدخل فيها	اعتماد معايير الاتحاد للجامعات العربية
٥. أشكال الحضور المتاحة	طلبة المرحلة الرابعة
٦. الفصل / السنة	سنوي
٧. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	(٩٤) ساعة
٨. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠١٧/١٠/١
٩. أهداف المقرر	
- الإسهام في الإعداد العملي لطلاب اللغة الانجليزية، وتمكينهم من الترجمة بين اللغة الانجليزية و اللغة العربية	

بالعكس و فهم مصطلحات مهمة تمكنهم من الاستفادة بها اثناء ممارسة اختصاصهم.

- تزويد الطلبة بالمعلومات اللازمة لتحضير الدرس.

- التعرف على انواع و استراتيجيات الترجمة المختلفة وميزاتها ومحدداتها ويتدرب على ترجمة نصوص في مختلف المجالات.

- تزويد الطلاب وتدريبهم على طرق واساليب مهارات اللغة الاربعة (الاستماع، التحدث، القراءة، الكتابة) وكذلك طرق تدريس تلك المهارات و تنميتها في الترجمة.

- تزويد الطلاب بالمعلومات والمهارات اللازمة لتدريس الترجمة و انواعها المختلفة (تدريس مفردات – قو – نطق).

- تزويد الطلاب بالمعلومات والمهارات اللازمة لممارسة الترجمة.

- التعرف على نظريات واهداف المنهج الدراسي وألية تصميمه وتقييمه .

١٠. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الاهداف المعرفية

١- فهم وتعلم العديد من أساليب تدريس الترجمة والعمل على ربط النظريات بالتطبيق العملي.

٢- فهم وتحديد مبادئ وطرق التعليم الأكثر ملائمة لأفكار الطلاب الخاصة بالتدريس.

٣- فهم ومعرفة الطلاب بالطرق المختلفة في تدريس الترجمة.

٤- فهم ومعرفة الطلاب بالأدوات والمواد التدريسية المختلفة وكذلك المعينات (aids) المختلفة في الترجمة.

٥- معرفة الطلاب لأنواع طرق الترجمة وتدريسها.

٦- معرفة وفهم الطلبة للمهارات اللغوية وكيفية توظيفها في الترجمة.

٧- معرفة الطلاب لكيفية تطبيق المعلومات التي اكتسبها عن ترجمة مواضيع مختلفة.

ب - المهارات الخاصة بالموضوع (مهارة الاستماع)

ب١ - تحديد اهداف الدرس من خلال تحليل محتوى الموضوع.

ب٢- القدرة على تدريس مهارة الترجمة.

ب٣- التعرف على اهميتها ودورها الفاعل في تعلم اللغة الانكليزية.

ب٤- فهم استراتيجيات تعلم مهارة الاستماع.

ب٥- استخدام وسائل تعليمية وتقديمية لمهارة الاستماع من وسائل عرض وفيديو وغيرها.

ب٦- وضع تقويم لكل هدف مع استخدام وسائل تقويمية مختلفة وموضوعية.

طرق التعليم والتعلم

- المحاضرة والمناقشة.
- التعليم باستخدام وسائل التكنولوجيا الصف.
- التعلم الذاتي من خلال تكليف الطلاب ببعض الأنشطة اللاصفية.
- العروض التقديمية.
- التعلم التعاوني.
- التدريس المصغر.

طرق التقييم

- اختبارات تحصيلية لتقييم المعلومات التي اكتسبها من المنهج الدراسي.
- بطاقات ملاحظة لتقييم مهارات التدريس المكتسبة.
- اوراق عملي لتقييم القدرة على الخطط الدراسية والاختيارات.
- تدريس مصغر لتقييم أداء الطلاب.

ج- المهارات الوجدانية والقيمية

ج١- القدرة على ادراك العلاقات بين نظريات الترجمة و بقية الاختصاصات.

ج٢- لقدرة على تحديد طريقة التدريس الملائمة للموضوع والية تطبيقها بصورة صحيحة.

ج٣- القدرة على تحليل تصميم وتقييم المنهج الدراسي من خلال تحديد اهدافه وانواع المفردات والوحد الدراسية المتضمنة .

ج٤- القدرة على الاستنتاج باستخدام المنهج العلمي في التحليل قي إطار تطبيق مبادئ التفكير الابداعي في موا المشكلات.

طرق التعليم والتعلم

- تزويد الطلبة بالأساسيات والمواضيع الاضافية المتعلقة بمخرجات التفكير والتحليل.
- تكوين مجموعات نقاشية خلال المحاضرات لمناقشة مواضيع تتطلب تفكير وتحليل.
- يطلب من الطلبة بطرح مجموع من الاسئلة التفكيرية خلال المحاضرات مثل (ماذا ، كيف ، متى ولم لمواضيع محددة.
- اعطاء الطلبة واجبات بيتية تتطلب تفسيرات ذاتية بطرق سببية.
- تدريس الطلبة كيفية بناء طرق التفكير والتحليل والاستنتاج.
- العصف الذهني
- أسلوب حل المشكلات.
- المجموعات التعاونية.
- الحوار والمناقشة .
- العروض التقديمية.
- عرض الحالات الواقعية والافتراضية.
- عرض الأفلام التعليمية.
- العمل ضمن الفريق .
- التدريبات الجماعية والفردية.

- أمثلة من واقع الطلبة

طرق التقييم

- امتحانات يومية بأسئلة بيئية يكون حلها ذاتيا.
- درجات مشاركة لأسئلة المنافسة تتعلق بالمادة الدراسية.
- درجات محددة للواجبات البيئية.
- درجات الحضور والالتزام والمشاركة الفعالة اثناء المحاضرة.

د - المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي).

- ١د- القراءة والإطلاع في مجال النمو المعرفي الأكاديمي والثقافة العامة وفي مجال التربية
- ٢د- حضور الندوات واللقاءات التربوية والدورات والمشاغل التدريبية وتبادل الزيار
- ٣د- المبادرة بتنفيذ حصص مشاهدة وحصص مطلوبة
- ٤د - عمل بحوث تربوية وإجرائية، تنفيذ مشاغل ، عمل أوراق عمل ، المشاركة في المنتديات
- ٥د- الاستفادة من المشرف التربوي الذي يعمل على تحسين العملية التربوية والارتقاء بمستوى أداء الطلبة.

١١. بنية المقرر (الترجمة)

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / المساق الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
الاسبوع الاول ٢٠١٧/١٠/٤	٢	التعريف بالمفاهيم الاساسية للترجمة.	خلفية تمهيدية	- عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة	- اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة - الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع الثاني ١٠/١١	٢	معرفة المصطلحات الخاصة بالترجمة	مختلف انواع المصطلحات	- العصف الذهني - عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة	اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة - الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع الثالث ١٠/١٨	٢	فهم انواع الترجمات.	ترجمات حرة و ترجمة حرفية	- الحوار والمناقشة - ممارسة للانواع - امثلة	أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة - الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع الرابع ١١/٢٥	٢	فهم انواع الترجمات.	ترجمات حرة و ترجمة حرفية	- الحوار والمناقشة - ممارسة للانواع - امثلة	اختبارات شفوية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة - الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع الخامس ١١/١	٢	التعرف على اساليب الترجمة وتحديد وتصنيفها الى اساليب عامة وخاصة	الاساليب ومكوناتها	العصف الذهني - عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة	أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة - الفعالة اثناء المحاضر

الااسبوع السادس ١١/٨	٢	التعرف على اساليب التر وتحديدها وتصنيفها الى اس عامة وخاصة	-عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة	اختبارات شفوية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمش الفعالة اثناء المحاضر
الااسبوع السابع ١١/١٥	٢	التعرف على استراتيجيات التر الترجمة	العوامل المؤثرة على الاستراتيجيات اثناء مما الترجمة	اختبارات شفوية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمش الفعالة اثناء المحاضر
الااسبوع الثامن ١٢/٢٢	٢	امتحان الفصل الاول الشهر الاول	امتحان الفصل الاول الشهر الاول	اختبار تحصيلي
الااسبوع التاسع ١٢/٢٩	٢	التعرف على كيفية است القواميس	التعرف على كيفية استخراج المطلوبة لترجمتها	- أنشطة وتدريبات - الحضور والمش الفعالة
الااسبوع العاشر ١٢/٦	٢	التعرف على انواع القواميس	قواميس عامة و اتخصصات	- أنشطة وتدريبات - الحضور والمش الفعالة اثناء المحاضر
الااسبوع الح عشر ١٢/١٣	٢	تعريف موضوع التعريب اختلافه عن الترجمة	ما هو التعريب	- أنشطة وتدريبات - الحضور والمش الفعالة اثناء المحاضر
الااسبوع الثاني ع ١٢/٢٠	٢	قواعد تكوين التعريب و استخدامه انواع القواعد	- مناقشة و حوار - امثلة	- اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمش

الفعالة اثناء المحاضر					
- اختبارا شفهية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبا - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر	- عرض فيديو - مناقشة وحوار - عرض تعليمية	طرق التعريب	تعريب المصطلحات الإسلامية	٢	الاسبوع الثالث ١٢/٢٧
- اختبارا شفهية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبا - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر	- عرض فيديو - مناقشة وحوار - عرض تعليمية	فهم الرموز و الحركات الخاصة بالتعريب	فهم و معرفة جدول التعريب	٢	الاسبوع الرابع ٢٠١٦/١/٣
- اختبارا شفهية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبا - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر	- عرض فيديو - مناقشة وحوار - عرض تعليمية	فهم الرموز و الحركات الخاصة بالتعريب	فهم و معرفة جدول التعريب	٢	الاسبوع الخامس ١/١٠
- اختبارا شفهية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبا - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر	- عرض فيديو - مناقشة وحوار - عرض تعليمية	/	مراجعة المادة المذكورة انفا	٢	الاسبوع السادس ١/١٧
اختبار تحصيلي	/	امتحان الفصل الاول الشهر الثاني	امتحان الفصل الاول الشهر الثاني	٢	الاسبوع السابع ١/٢٤
عطلة نصف السنة	عطلة نصف السنة	عطلة نصف السنة	عطلة نصف السنة	٢	الاسبوع الثامن ٢/٩

الاسبوع التاسع ٢/١٦	٢	عطلة نصف السنة	عطلة نصف السنة	عطلة نصف السنة
الاسبوع العاشر ٢/٢١	٢	فهم انواع و طرق ترجمة الامثال	الامثال العامية و الفصح	- عرض فيديو - مناقشة و حوار - امثلة
الاسبوع الحادي عشر ٢/٢٨	٢	ممارسة الترجمة العملية	انواع مختلفة من النصوص	- عرض فيديو - مناقشة و حوار - امثلة
الاسبوع الثاني عشر ٣/٦	٢	امتحان الفصل الثاني الاول	امتحان الفصل الثاني الشهر الاول	/ اختبار تحصيلي
الاسبوع الثالث عشر ٣/١٣	٢	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية
الاسبوع الرابع عشر ٣/٢٠	٢	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية
الاسبوع الخامس عشر ٣/٢٧	٢	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية
الاسبوع السادس عشر ٤/٣	٢	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق طلبة المرحلة الرابع خارج الكلية

الاسبوع والعشرون ٤/١٠	٢	فترة تطبيق الطلبة المرحلة الرابع خارج الكلية	فترة تطبيق المرحلة الرابعة خارج الكلية	فترة تطبيق الطلبة المرحلة الرابع خارج الكلية
الاسبوع والعشرون ٤/١٧	٢	ممارسة عملية في ترجمة مخ النصوص	نصوص علمية و عامة	- عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة - اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع والعشرون ٤/٢٤	٢	ممارسة عملية في ترجمة مخ النصوص	نصوص علمية و عامة	- عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة - اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع الثالثون ٥/١	٢	ممارسة عملية في ترجمة مخ النصوص	نصوص علمية و عامة	- عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة - اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع والثلاثون ٥/٨	٢	ممارسة عملية في ترجمة مخ النصوص	نصوص علمية و عامة	- عرض تقديمي - مناقشة وحوار - امثلة - اختبارات شفوية - واجبات منزلية - أنشطة وتدريبات - الحضور والمشاركة الفعالة اثناء المحاضر
الاسبوع ٥/١٥	٢	امتحان الفصل الثاني الشهر الثاني	امتحان الفصل الثاني	اختبار تحصيلي

		الشهر الثاني			والثلاثون ٥/١٥
--	--	--------------	--	--	-------------------

١٢. البنية التحتية	
القراءات المطلوبة : ▪ النصوص الأساسية ▪ كتب المقرر ▪ أخرى	-كتاب جامعة الموصل / وزارة التعليم العالي والبحث العلمي/ الترجمة ممارساتها -الكتب والمراجع الموصى بها (الدوريات العلمية، التقارير، الفيديو التعليمية للمادة ... الخ). - نصوص مختلفة للترجمة من مواقع الانترنت. -المواد الالكترونية و مواقع الانترنت ... الخ.
١٠. خطة تطوير المقرر الدراسي	
١- ورشة عمل باستخدام نظام عرض الشرائح لترجمة . ٢- ورشة عمل حول ممارسة الترجمة الفورية بين الطلاب. ٣- ورشة عمل حول استخدام التعريب في الاسماء.	